

<https://doi.org/10.62837/2024.2.507>

**АБДУЛЛАЕВА ГЮНАЙ ИЛЬЯС ГЫЗЫ**  
Докторант кафедры общего языкознания  
Бакинского государственного университета  
г. Баку, ул. 3. Халилов 23  
gunay.abdullaeva.93@mail.ru

## **КОНЦЕПТЫ «ЖИЗНЬ» И «СМЕРТЬ» В РУССКОМ, АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ.**

### **Аннотация**

Статья представляет собой многогранный анализ фольклора как важной части культурного наследия. В статье исследуются примеры паремиологии в разнообразных формах фольклора, включая пословицы, поговорки, загадки, фразеологизмы, и раскрывается их роль в формировании и передаче ценностей и традиций в различных обществах. Статья анализирует влияние фольклора на формирование коллективной идентичности, социокультурные практики и эволюцию мировоззрения. Подчеркивается важность сохранения и изучения фольклора как способа понимания и сохранения уникальных аспектов культурного многообразия.

Фольклор и паремиология — это две тесно связанные области, которые изучают традиционные культурные выражения, но с фокусом на различных аспектах.

Фольклор — это устное или письменное народное творчество, которое включает в себя различные формы, такие как сказания, легенды, мифы, сказки, песни, обряды и другие выражения народной культуры.

Паремиология — это наука, занимающаяся изучением паремий, то есть кратких народных высказываний, таких как пословицы, поговорки, афоризмы, максимы и т.д.

Фольклор и паремиология, играют важную роль в понимании культур и традиций различных сообществ. Они помогают раскрывать уникальные черты народов и исследовать, как культурные ценности сохраняются и передаются в течение времени.

**Ключевые слова:** фольклор, паремиология, традиции, культура, жизнь, смерть.

В широком смысле фольклор — это духовная культура народа. Она существует в форме словесных текстов, музыки, танца, народного театра, декоративно-прикладного творчества. Ключевая единица фольклора — обряд — сочетает разные проявления народной культуры. Например, филологи изучают словесные формулы, произносимые при свадебном обряде, тексты свадебных песен. Музыковедов интересуют мелодии, а хореографы фиксируют движения свадебных плясок. Этнографы записывают суеверия, связанные со

свадьбой, собирают предметы свадебного быта: костюмы, украшения, подарки, которые принято дарить молодожёнам. [3;102]

Для мировой науки фольклор не представлял интереса вплоть до XVIII века, хотя сохранились ещё древнеримские записи сказок и пословиц. В 1737 году автор первой «Истории Российской» Василий Татищев рекомендовал записывать народные обычаи и произведения устного народного творчества. В середине XVIII века мастер уральского Невьянского завода сказитель Кирша Данилов составил по заказу хозяина завода [Прокопия Демидова](#) сборник устного народного творчества. «Сборник Кирши Данилова» стал первой значительной коллекцией русского фольклора. В XIX веке народные песни и сказки собирали многие литераторы и музыканты: [Василий Жуковский](#), [Александр Пушкин](#), [Николай Гоголь](#), [Владимир Даль](#), [Михаил Глинка](#), [Петр Чайковский](#), [Микий Балакирев](#), Анатолий Лядов.

В 1846 году англичанин Уильям Томс придумал термин «фольклор» (в переводе с английского языка *folklore* — «народные знания, традиции»). [2;236]

Современная фольклористика изучает старинные и новые, актуальные проявления народной культуры. Фольклор продолжает развиваться в естественных условиях: в наши дни существуют фольклор военнослужащих, детский фольклор, городской фольклор и т.д. [3;45]

В фольклоре существует три рода произведений: *эпические, лирические и драматические*. В русском фольклоре к эпическим жанрам относятся былины, исторические песни, сказки, предания, легенды, пословицы, поговорки, сказы. Лирические фольклорные жанры — это обрядовые, колыбельные, семейные и любовные песни, причитания, частушки. К драматическим жанрам относятся народные драмы. Многие фольклорные жанры вошли в литературу: песня, сказка, легенда.

В данной статье рассмотрены концепты «жизнь» и «смерть» на материалах паремиологии в русском, азербайджанском и французском фольклоре.

Концепции "жизнь" и "смерть" в фольклоре различных культур могут отражать особенности мировоззрения и культурных ценностей.

Паремиология - это наука, изучающая поговорки, пословицы и другие выражения, которые передают народную мудрость, культурные ценности и общественный опыт. Паремии, также известные как народные мудрости или фразеологизмы, представляют собой короткие выражения, обычно передающие общепринятые истины, советы или опыт народа. Изучение паремий включает в себя анализ их происхождения, смысла, изменений в ходе времени, а также их использования в различных культурных контекстах. Паремии могут быть частью устного народного творчества и традиций, а также иметь глубокие исторические корни.

Фольклор - это и есть устное народное творчество и традиции. Можно сказать паремии часть фольклора.

Исследователи паремиологии обращают внимание на то, какие ценности и мудрость вкладываются в эти выражения, и как они могут отражать особенности определенного общества или эпохи.

«Жизнь» и «Смерть» - это универсальные концепции, которые часто находят отражение в фольклоре разных культур. В фольклоре различных стран и народов эти концепции могут быть представлены разнообразными символами, мифами и легендами.

Тема жизни и смерти играет значительную роль в **русском фольклоре**, отражая мировоззрение и культурные особенности русского народа. В русском фольклоре жизнь часто ассоциируется с природой, плодородием земли и семейным благополучием. В сказках и легендах можно встретить образы деревьев, цветов и воды, символизирующих жизнь. Смерть в русском фольклоре часто представляется как переход в другой мир. Встреча с смертью может быть изображена как встреча с богиней или как путешествие в загадочное царство мёртвых. В различных сказках, мифах, песнях и поверьях народного творчества выражаются различные аспекты этой темы. Вот несколько ключевых аспектов:

1. *Борьба с смертью*: Многие сказки рассказывают о героях, которые сражаются с смертью, борются за жизнь и преодолевают испытания. Эти истории могут служить символом человеческой силы и стремления к бессмертию.

2. *Бессмертие и вечная жизнь*: В некоторых мифах и сказках встречаются мотивы бессмертия или поиска вечной жизни. Герои могут отправляться в долгие путешествия, чтобы найти волшебные предметы или встретить мудрого волшебника, предоставляющего бессмертие.

3. *Смерть как неотъемлемая часть жизни*: В русском фольклоре смерть часто рассматривается как естественная и неизбежная часть жизни. Это может отражаться в сказках о цикличности жизни, где смерть является переходом в новую фазу существования.

4. *Мотивы загробного мира*: Некоторые сказки и мифы рассказывают о загробном мире, его правилах и приключениях, связанных с путешествием души после смерти. Эти рассказы могут содержать элементы мистики и магии.

5. *Ритуалы и обряды смерти*: Фольклор также отражает обычаи, ритуалы и обряды, связанные с смертью в русской культуре. Это включает в себя традиции похорон, обряды поминовения усопших и представления о загробной жизни.

Эти темы и мотивы не только обогащают русский фольклор, но и отражают глубокие философские и культурные аспекты отношения к жизни и смерти в русском обществе.

#### **Примеры паремий в русском языке.**

##### *Пословицы и поговорки:*

1. "Жизнь — как перстень в воде, невозможно удержать её."

2. "Жизнь — как игра в карты, важно не количество карт, а умение играть ими."

3. "Жизнь подобна колесу, то вверх, то вниз."

4. "Жизнь как книга: тот, кто не путешествует, читает лишь одну страницу."

5. "Смерть как вор, приходит внезапно."

6. "Смерть — это не конец, а новое начало."

*Загадки:*

1. "Что идет впереди нас всегда, но мы никогда не можем догнать?"

Ответ: Время. (т.е. как часть жизни)

2. "Бежит по лесу, не догонишь, взлетает в небо, не уловишь. Что это?"

Ответ: Жизнь.

*Фразеологизмы:*

1. "Береги платье снову, а жизнь — во веки многие."

2. "Смерть в глаза не видела, а вилку в руках держит."

4. "На войне и в походе, а в жизни — как косой над обрывом."

5. "Смерть как судьба, на всех она равна."

Эти выражения и пословицы отражают мудрость народа, его отношение к жизни и смерти, а также философский взгляд на вечные темы бытия.

Тема жизни и смерти в **азербайджанском фольклоре** отражена в многих мифах, легендах, песнях и сказках этой культуры. В азербайджанском фольклоре жизнь часто связана с образами солнца, света и тепла. Поэтому в сказках и мифах часто упоминаются яркие солнечные мотивы, символизирующие жизнь и энергию. В азербайджанской культуре смерть может быть представлена как естественная часть жизни, и она может ассоциироваться с идеей вечности или перерождения. Также встреча смерти может быть описана через образы ангелов или духов. Выделяются несколько основных аспектов, которые олицетворяют эту тему:

1. *Цикл жизни:* В азербайджанском фольклоре часто рассказывается о жизненном пути человека, начиная с рождения и заканчивая смертью. Эти рассказы могут быть в виде повествований о жизни героев, их стремлениях, испытаниях и трудностях.

2. *Символика смерти:* Смерть часто представлена как неотъемлемая часть жизни, естественное завершение цикла. В некоторых историях она может быть представлена в виде персонажа, как антропоморфная сущность, выполняющая свою миссию.

3. *Тема бессмертия:* В азербайджанском фольклоре существуют также рассказы о поисках бессмертия или вечной жизни. Герои могут отправляться в путешествие, чтобы найти волшебные источники, приносящие бессмертие, или сражаться с силами смерти.

4. *Ритуалы и обряды:* Фольклор отражает также религиозные и культурные обряды, связанные с жизнью и смертью. Описание похоронных обрядов, верований в загробную жизнь и влияние религиозных убеждений на отношение

к жизни и смерти - все это также находит отражение в народных повествованиях.

5. *Символика природы*: Природа, её циклические изменения, смена времен года, цветы и плоды могут служить символами жизни и смерти. Эти элементы могут использоваться для передачи идеи вечного обновления и круговорота жизни.

Тема жизни и смерти в азербайджанском фольклоре, как и во многих других культурах, является богатой и многогранной, отражая глубокие религиозные, философские и культурные убеждения народа. [10;99]

#### *Примеры паремий в азербайджанском языке.*

##### *Пословицы и поговорки:*

1. "Nəyat yolda gedən yürək kimidir, bir an üçün dönməz."  
(Жизнь как идущее по дороге сердце, не возвращается назад даже на мгновение.)
2. "Ölüm qarıda gözləyən qonaq kimi durar."  
(Смерть ждет у двери, как гость.)
3. "Nəyat dələduz ağac kimi, dörd bir tərəfə süzüləndən sonra nə baş, nə başqan qalmır."  
4. "Ölümlə bir yerdə bulaşan üzlərinin ardınca qara topraqda başqa üzlər uğurlayır." [8;17]

##### *Загадки:*

- 1.«Üç gününə doğulub, bir ömrünə qonaq gəlib.» («Он родился на три дня, он пришел как гость в жизнь».) Ответ: İnsan ömrü (Жизнь человека).
- 2.«Zamanın əvəzi yoxdur, adambaşlıq ilə getmir, oxladığca qısa olur.» (Нет замены времени, не идет вместе с человеком, с каждым махом становится короче.) Ответ: Nəyat (Жизнь).

##### *Фразеологизмы:*

1. "Nəyat xəzinə kimi, qırx gün et."  
(Жизнь как сокровищница, держи в себе сорок дней.)
  2. "Ölümdən qoşan üçün bir şübhə yoxdur."  
(У того, кто уходит от смерти, нет никакого сомнения.)
  3. "Nəyat sanki bir narın dəli, bir gözündən girib, başqa gözündən çıxar."  
(Жизнь как гранат: входит в одном глазу, выходит в другом.)
  4. "Ölüm sanki bir uxu, ancaq bir daha uyanmağın yolu yoxdur."  
(Смерть как сон, но нет пути обратно.)
- Эти пословицы, поговорки, загадки и фразеологизмы являются частью богатого культурного наследия Азербайджана и отражают мудрость народа. [1;87]

Во **французском фольклоре** тема жизни и смерти также занимает важное место, отражая богатое историческое, культурное и религиозное наследие этой страны. В французском фольклоре жизнь может быть представлена как тесно связанная с природой и традиционными сельскими образами. Встречаются легенды о волшебных садах и лесах, символизирующих живую природу.

Французский фольклор также имеет свои образы смерти, часто связанные с мистическими существами или фантастическими мирами. Смерть может быть изображена как свадьба с тенью или как путешествие в потусторонний мир. Он включает в себя множество сказаний, легенд, народных песен и обычаев, которые касаются различных аспектов человеческого существования. [4;178]

1. *Сказочные и легендарные персонажи*: Во французском фольклоре существует ряд сказочных и легендарных персонажей, чьи истории затрагивают тему жизни и смерти. Например, легенда о короле Артуре и рыцарях Круглого стола, где поднимаются вопросы чести, справедливости и бессмертия.

2. *Сельские обряды и традиции*: Французский фольклор также богат сельскими обрядами и традициями, связанными с циклами природы, сельским трудом и временами года. Эти обряды часто отражают циклы жизни, смерти и возрождения.

3. *Средневековые баллады и песни*: Средневековые баллады и песни часто воплощают в себе темы любви, трагедии и смерти. Эти произведения могут рассказывать о героях, павших в битвах, или о любовных историях с несчастным концом.

4. *Фольклорные представления о потустороннем мире*: Во французском фольклоре существуют рассказы о потустороннем мире, привидениях, духах и прочих сверхъестественных явлениях. Эти представления отражают различные верования и мифологические элементы, связанные с судьбой души после смерти.

5. *Религиозные мотивы*: Религиозные темы также находят отражение во французском фольклоре. Легенды о святых, молитвы, связанные с жизнью и смертью, а также обряды, связанные с празднованием религиозных праздников.

Французский фольклор играет важную роль в формировании культурного самосознания и сохранении исторического наследия Франции, а темы жизни и смерти в этом контексте служат способом передачи ценностей и мудрости предков. [4;198]

#### ***Примеры паремий во французском языке.***

##### *Пословицы и поговорки:*

1. "La vie est une fleur dont l'amour est le miel." (Жизнь - это цветок, а любовь - мед.)
2. "À chaque jour suffit sa peine." (На каждый день довольно своих бед.)
3. "La vie est un sommeil, l'amour en est le rêve, et vous aurez vécu si vous avez aimé." (Жизнь - это сон, любовь - его мечта, и вы проживёте, если вы полюбите.)
4. "La mort n'est rien, mais vivre vaincu et sans gloire, c'est mourir chaque jour." (Смерть - это ничто, но жить, оставшись побеждённым и без славы, значит умирать каждый день.) [7;504]

##### *Загадки:*

1. "Je suis toujours devant toi, mais tu ne peux jamais me rattraper." (Я всегда перед тобой, но ты никогда не можешь меня поймать.) Ответ: L'avenir (Будущее).

2. "On m'entend mais on ne me voit pas, je suis souvent redoutée, parfois recherchée. Que suis-je?" (Меня слышат, но не видят, меня часто боятся, иногда ищут. Что это?) Ответ: La Mort (Смерть).

*Фразеологизмы:*

1. "Vivre à cent à l'heure." (Жить на полную катушку, с большой интенсивностью.)

2. "Passer de vie à trépas." (Переходить из жизни в загробный мир, умирать.)

3. "Être entre la vie et la mort." (Находиться между жизнью и смертью.)

4. "C'est la vie." (Такова жизнь, вот так бывает.)

5. "Rire de la mort." (Смеяться над смертью, принимать её с легкостью.) [9;126]

Эти выражения и пословицы отражают философский взгляд французской культуры на жизнь и смерть, а также мудрость, накопленную с годами опыта. [5;169]

Тема жизни и смерти занимает центральное место в фольклоре различных культур мира. Фольклор служит не только средством сохранения и передачи традиций, но и отражением коллективного опыта, представлений о борьбе с неизбежностью смерти, и поиске смысла в жизни.

В различных культурах фольклор может принимать различные формы, включая мифы, легенды, сказки, песни, обряды и пословицы. Тема жизни и смерти в фольклоре мира является глубоко укорененной и отражает уникальные аспекты культур, религий и философий различных обществ. Фольклор является важным аспектом культуры, сохраняющим, передающим и обогащающим мудрость и взгляды на жизнь и смерть в различных обществах по всему миру. [6;204]

**Литература:**

1. Аллахверди В. "Azərbaycan mədəniyyəti və folklor" Б., 2008; 160 с.
2. Бреус Я. В. "Мифы народов мира" М., 1980. Т. 2.; 656 с.
3. Буланова Т.Ф. "Русский фольклор. Энциклопедия" М., 1991; 228 с.
4. Грим П. "La Mythologie grecque et romaine" Ф., 1951; 382 с.
5. Делару П. "Contes et légendes de France" Ф., 1978; 243 с.
6. Кретов Л. Г. "Корень обрывается в огороде. Фольклорная картина мира" М., Высшая школа 1981; 228 с.
7. Маркале Ж. "Dictionnaire de mythologie celtique" Ф., 1986; 782 с.
8. Раджабов М. "Azərbaycan əfsanə və mifologiyası" Б., 2000; 89 с.
9. Роллан Э. "Le folklore français" Ф., 1990; 371 с.
10. Фикрет Т. "Azərbaycan folkloru" Б., 1994; 197 с.

**ABDULLAYEVA GÜNAY İLYAS QIZI  
RUS, AZƏRBAYCAN VƏ FRANIZ FOLKLORUNDA “HƏYAT” VƏ  
“ÖLÜM” KONSEPTİ.  
XÜLASƏ**

Məqalə mədəni irsin mühüm tərkib hissəsi kimi folklorun çoxşaxəli təhlilini əks etdirir. Məqalədə folklorun müxtəlif formalarında, o cümlədən mif, nağıl, atalar sözü, məsəl, tapmaca və adət-ənənələrdə paremiologiya nümunələri araşdırılır, onların müxtəlif cəmiyyətlərdə dəyər və ənənələrin formalaşmasında və ötürülməsində rolu açıqlanır. Məqalədə folklorun kollektiv şəxsiyyətin formalaşmasına, sosial-mədəni təcrübələrə və dünyagörüşünün təkamülünə təsiri təhlil edilir. Mədəni müxtəlifliyin unikal cəhətlərinin dərk edilməsi və qorunub saxlanması yolu kimi folklorun qorunub saxlanmasının və öyrənilməsinin vacibliyi vurğulanır.

Folklor və paremiologiya müxtəlif icmaların mədəniyyətlərinin və adət-ənənələrinin dərk edilməsində mühüm rol oynayır. Onlar xalqların özünəməxsus xüsusiyyətlərini üzə çıxarmağa və mədəni dəyərlərin zamanla necə qorunub ötürüldüyünü tədqiq etməyə kömək edir.

**Açar sözlər: folklor, paremiologiya, adət-ənənələr, mədəniyyət, həyat, ölüm.**

**ABDULLAYEVA GUNAY ILYAS**

**THE CONCEPT OF "LIFE" AND "DEATH" IN RUSSIAN,  
AZERBAIJANI AND FRENCH FOLKLORE.  
SUMMARY**

The article reflects a multifaceted analysis of folklore as an important component of cultural heritage. The article examines examples of paremiology in various forms of folklore, including myths, fairy tales, proverbs, sayings, riddles, and traditions, and explains their role in the formation and transmission of values and traditions in various societies. The article analyzes the influence of folklore on the formation of collective identity, socio-cultural experiences and the evolution of worldview. The importance of preserving and studying folklore is emphasized as a way to understand and preserve the unique aspects of cultural diversity.

Folklore and paremiology play an important role in understanding the cultures and traditions of different communities. They help reveal the unique characteristics of peoples and explore how cultural values are preserved and transmitted over time.

**Keywords: folklore, paremiology, traditions, culture, life, death.**

**Rəyçi: fil.ü.f.d., dosent Cavanşir Muradov**